

Razones de Peso

porque peco a escondidas y en silencio
manteniendo ante el mundo
un record de moralidad impecable

porque he guardado insultos merecidos
en el rincón oscuro del rencor y el odio

porque mordí mi lengua ante los canallas
para no caer tan bajo como ellos

porque pude aprovecharme de muchos hombres
y escogí la soledad al engaño por conveniencia

porque no prostituí mis ideales ante el acoso
de los que su único ideal es el dinero

porque soporté las críticas de tantos envidiosos
y me aparte de ellos antes de jugar su mismo juego

porque nací mujer y sangro y me prenan y paro
y crío y cuído y limpio y organizo y dejo de sangrar

por estas y otras muchas razones de peso
me merezco la fama ahora mismo
sean quince minutos de alabanzas
sea una ovación de aplausos y rosas
sea mi imagen brillando en la televisión
o mi foto retocada en alguna importante revista
sea una mención honorífica en algún certamen
o un troféo con mi nombre impreso
sea lo que sea pero que sea en grande

porque
merezco la fama!
merezco la gloria!

Reasons of Worth

because I sin in secrecy and in silence
keeping before the world
a record of impeccable morality

because I have withstood deserved insults
in the dark corner of rancor and hate

because I bit my tongue before swine
so as not to fall as low

because I could have taken advantage of many men
but I chose solitude to lies and convenience

because I withstood the censorship of enviousness
removed myself and didn't play their game

because I was born woman and I bleed
and I am impregnated and I give birth
and I raise and nurture and clean and organize
and I stop bleeding

for these and many other reasons of worth
I deserve fame right now

be it fifteen minutes of praise
be it an ovation of applause and roses
be it my image glowing on television
or my touched-up photo in some important magazine
be it a trophy with my name engraved
whatever it may be, but let it be grand...

because
I deserve fame!
I deserve glory!